



亞特蘭大改革宗浸信會

Atlanta Reformed Baptist Church

2025年12月21日 主日崇拜

序乐；请就坐，手机关机，默祷预备

宣召 Call to Worship （弥Mi5:2-4）

领：₂伯利恒以法他啊，你在犹大诸城中为小，将来必有一位从你那里出来，在以色列中为我作掌权的； 祂的根源从亘古，从太初就有。
₂But you, O Bethlehem Ephrathah, who are too little to be among the clans of Judah, from you shall come forth for me one who is to be ruler in Israel, whose coming forth is from of old, from ancient days.

请起立 Please stand

宣召 Call to Worship （弥Mi5:2-4）

领：₃耶和華必將以色列人交付敵人，直等
那生产的妇人生下子来。那时掌权者其余
的弟兄必归到以色列人那里。₃Therefore will
he give them up, until the time that she which
travaileth hath brought forth: then the remnant of his
brethren shall return unto the children of Israel.

请起立 Please stand

宣召 Call to Worship （弥Mi5:2-4）

领：₄祂必起来，倚靠耶和華的大能，并耶和華
祂神之名的威严，牧养祂的羊群。他们要安然
居住；因为祂必日见尊大，直到地极。

₄And he shall stand and feed in the strength of the Lord,
in the majesty of the name of the Lord his God; and
they shall abide: for now shall he be great unto the
ends of the earth.

请起立 Please stand

荣耀颂 Gloria Patri

但愿荣耀，
归于父，子，圣灵，
父，子，圣灵，
起初这样 现在这样，
以后也这样，
永无穷尽，
阿们，阿们！

Glory be to the Father,
and to the Son,
and to the Holy Ghost;
as it was in the beginning,
is now, and ever shall be,
world without end.
Amen, amen.

仰望祷告

WORSHIP PRAYER

上行诗歌 Song of Ascents

这位奇妙婴孩是谁

What Child Is This, Laid to Rest

十诫 The Decalogue (出Ex. 20:3-17)

领：除了我以外，不可有别的神 (v3)

众：不可为自己雕刻偶像，也不可敬拜或
事奉它们。 (vv4-6)

领：不可妄称耶和华你神的名。 (v7)

众：当記念安息日，守为圣日。 (vv8-11)

众坐 Be Seated

十诫 COMMANDMENT (出Ex. 20:3-17)

领：当孝敬父母，使你在耶和华你神所赐的地上得以长久。 (v12)

众：不可杀人。不可奸淫。不可偷盗。 (vv13-15)

领：不可作假见证陷害人。 (v16)

众：不可贪恋人的房屋、妻子、仆婢、牛驴，并一切属他的。 (v17)

认罪/恳求施恩

**CONFESSION OF SIN AND
SUPPLICATION FOR GRACE**

确据Assurance (来Heb. 9:13-14)

众：13 若山羊和公牛的血，并母牛犊的灰，洒在不洁的人身上，尚且叫人成圣，身体洁净，

All : 13 For if the blood of bulls and of goats, and the ashes of an heifer sprinkling the unclean, sanctifieth to the purifying of the flesh:

确据Assurance (来Heb. 9:13-14)

众： 14 何况基督藉着永远的灵，将自己无瑕无疵献给神，祂的血岂不更能洗净你们的心，除去你们的死行，使你们侍奉那永生神吗？

All : 14 How much more shall the blood of Christ, who through the eternal Spirit offered himself without spot to God, purge your conscience from dead works to serve the living God?

诗歌颂赞Hymn

小伯利恒

O Little Town of Bethlehem

诗歌颂赞 Hymn

东方三博士

We Three Kings of Orient Are

认信宣告Confession：LBCF1689. 26. 15

15. 当困难或争论出现，不论是与教义有关，还是与行政有关，若关系到众教会的和平、合一和造就；或若有任何教会的成员，因受到不符合真理和正确程序的警戒处置而遭受损害，根据基督的心意，众多有交通的教会，当委任代表，

15. In cases of difficulties or differences, either in point of doctrine or administration, wherein either the churches in general are concerned, or any one church, in their peace, union, and edification; or any member or members of any church are injured, in or by any proceedings in censures not agreeable to truth and order: it is according to the mind of Christ,

认信宣告Confession：1689. 26. 15

一同开会来思考所争论的事情，并提出建议，然后向所有有关的教会作出报告。但这些代表集会时，并没有被委以任何真正的教会权柄，也没有在那些教会之上的任何司法权，可以用来在任何教会或个人之上施行惩戒，或将他们的裁决强加于教会或职员身上。

that many churches holding communion together, do, by their messengers, meet to consider, and give their advice in or about that matter in difference, to be reported to all the churches concerned; howbeit these messengers assembled, are not intrusted with any church-power properly so called; or with any jurisdiction over the churches themselves, to exercise any censures either over any churches or persons; or to impose their determination on the churches or officers.

牧 禱

Pastoral Prayer

正统要理问答53-54问 （黑色： 启， 红色： 应）

问53： 关于圣灵， 你当信什么？

Q53:What do you believe concerning the Holy Spirit?

答： 第一， 我信祂与圣父、 圣子同为永恒的真神。 第二， 我信祂也被赐给了我， 使我能藉着真信心， 得以分享基督和在祂里的一切恩惠中， 并祂安慰我， 永远与我同在。

A:First, that He is true and co-eternal God, with the eternal Father and the Son. Second, that He is also given unto me, to make me partaker of Christ and all His benefits through a true faith, to comfort me, and to abide with me forever.

正统要理问答53-54问 （黑色： 启， 红色： 应）

问54： 你对“神圣而大公的教会”的认识是什么？

Q54:What do you believe concerning "the holy catholic church"?

答： 我认为神圣而大公的教会就是： 神的儿子借着祂的灵和祂的话， 从世界开始到末了， 在全人类当中为自己招聚、 护卫、 保守一群以真信心联合的选民， 使他们得着永生。 我现在是、 以后也永远是这群体里的一个活肢体。

A:I believe that the Son of God through his Spirit and Word, out of the entire human race, from the beginning of the world to its end, gathers, protects, and preserves for himself a community chosen for eternal life and united in true faith. And of this community I am(f) and always will be a living member.

独一无二的救主

The One and Only Savior

约Jn1:14-18

经文Text: 约John 1:14-18

14道成了肉身，住在我们中间，满有恩典和真理。我们见过祂的荣光，正是从父而来的独生子的荣光。**15**约翰为祂作见证，喊着说：“这就是我曾说：‘那在我以后来的，反成了在我以前的，因祂本来在我以前。’”

14 And the Word became flesh and dwelt among us, and we have seen his glory, glory as of the only Son from the Father, full of grace and truth. **15** (John bore witness about him, and cried out, “This was he of whom I said, ‘He who comes after me ranks before me, because he was before me.’”)

经文Text: 约John 1:14-18

16从祂丰满的恩典里，我们都领受了，而且恩上加恩。17律法本是藉着摩西传的；恩典和真理都是由耶稣基督来的。18从来没有人看见神，只有在父怀里的独生子将祂表明出来。

16For from his fullness we have all received, grace upon grace.17For the law was given through Moses; grace and truth came through Jesus Christ. 18No one has ever seen God; the only God, who is at the Father's side, he has made him known.

独一无二的救主

The One and Only Savior

约John 1:14-18

- I. 基督独一无二的临在 (1:14, 16)
- II. 基督独一无二的尊荣 (1:15, 17)
- III. 基督独一无二的启示 (1:18)

1. 基督独一无二的临在（vv14, 16节）

14道成了肉身，住在我们中间，满有恩典和真理。我们见过祂的荣光，正是从父而来的独生子的荣光。

14 And the Word became flesh and dwelt among us, and we have seen his glory, glory as of the only Son from the Father, full of grace and truth.

“住[σκηνόω]: “搭帐篷居住、住在帐幕中、临时却真实地住下来。”
To dwell [σκηνόω]: "To pitch a tent, to dwell in a tabernacle, to reside temporarily yet truly."

1. 基督独一无二的临在 (vv14, 16节)

14道成了肉身，住在我们中间，...

14 And the Word became flesh and dwelt among us, ...

神的儿子，三一真神的第二位格，既是真实和永恒的神，也是父荣耀所发出的荣光，与父同质同等，祂创造宇宙，并维系、统管祂所造的一切。当日期满足的时候，祂取了人性及其诸般基本的禀赋和共有的软弱，只是没有罪；……这一位格是真正的神，也是真正的人，但只是一位基督，神与人之间的中保。(1689. 8. 2)

The Son of God, the second person in the Holy Trinity, being very and eternal God, the brightness of the Father's glory, of one substance and equal with Him who made the world, who upholds and governs all things He has made, did, when the fullness of time was complete, take upon Him man's nature, with all the essential properties and common infirmities of it, yet without sin;...which person is very God and very man, yet one Christ, the only mediator between God and man. (1689.8.2)

I. 基督独一无二的临在（vv14, 16节）

14 “我们见过祂的荣光，正是从父而来的独生子的荣光。

14 ...and we have seen his glory, glory as of the only Son from the Father, ...

“独生子[μονογενής]”：不是“被造的独生”，而是“独一无二、独特无比、与任何人都不同的那一位”。“the only Son [μονογενής]”：Not “begotten” in the sense of being created, but “the one-and-only, the utterly unique, the One who is unlike any other.”

I. 基督独一无二的临在 (vv14, 16节)

14...满有恩典和真理。... 14 ... full of grace and truth...

“满[πλήρης / πλήρωμα]”：“满、充满、丰满、完全的[总量]”。
“Full[πλήρης / πλήρωμα]”: “Fullness, abundance, and the total sum of completeness”

16从祂丰满的恩典里，我们都领受了，而且恩上加恩。

16For from his fullness we have all received, grace upon grace.

因为神本性一切的丰盛，都有形有体地居住在基督里面。（西2:9）

For in him the whole fullness of deity dwells bodily. (Col. 2:9)

乔治·穆勒的见证。 The Testimony of George Müller

11. 基督独一无二的尊荣（vv15, 17节）

他在主面前将要为大，淡酒浓酒都不喝，从母腹里就被圣灵充满了。”（路1:15）

for he will be great before the Lord. And he must not drink wine or strong drink, and he will be filled with the Holy Spirit, even from his mother's womb. (Luke 1:15)

15 约翰为祂作见证，喊着说：“这就是我曾说：‘那在我以后来的，反成了在我以前的，因祂本来在我以前。’”

15 (John bore witness about him, and cried out, “This was he of whom I said, ‘He who comes after me ranks before me, because he was before me.’”)

11. 基督独一无二的尊荣（vv15, 17节）

¹⁷律法本是藉着摩西传的；恩典和真理都是由耶稣基督来的。

¹⁷For the law was given through Moses; grace and truth came through Jesus Christ.

⁵摩西不过是个仆人，在神的全家尽忠，为以后要传讲的事作证；⁶但是基督却是儿子，管理自己的家。（来3:5-6）

⁵Now Moses was faithful in all God's house as a servant, to testify to the things that were to be spoken later, ⁶but Christ is faithful over God's house as a son. (Heb. 3:5-6)

III. 基督独一无二的启示 (1:18)

18 从来没有人看见神，只有在父怀里的独生子将祂表明出来。

18 No one has ever seen God; the only God, who is at the Father's side, he has made him known.

“父怀里的独生子”：“父怀里独一无二的神”。“the only God, who is at the Father's side”.

1. 祂与父有独一无二的亲密关系。His unique intimacy with the Father.
2. 祂拥有对父完全的认识。His perfect knowledge of the Father.
3. 祂是唯一的启示者。His exclusive role as the Revealer.

III. 基督独一无二的启示 (1:18)

18 从来没有人看见神，只有在父怀里的独生子将祂表明出来。

18 No one has ever seen God; the only God, who is at the Father's side, he has made him known.

“表明[ἐξηγέομαι]”：“原本人看不见、听不懂、不了解的事，清楚地解释出来，使人真正明白。”。“to made known[ἐξηγέομαι]”：“To clearly explain and reveal things that were originally unseen, unheard, and incomprehensible, so that they may be truly understood. to lead out, be leader, go before”.

III. 基督独一无二的启示 (1:18)

18 从来没有人看见神，只有在父怀里的独生子将祂表明出来。

18 No one has ever seen God; the only God, who is at the Father's side, he has made him known.

耶稣说：“噯！不信的世代啊，我在你们这里要到几时呢？我忍耐你们要到几时呢？”（可9:19）

And he answered them, “O faithless generation, how long am I to be with you? How long am I to bear with you?” (Mark 9:19)

我与你们同在这样长久，你还不认识我吗？人看见了我，就是看见了父； Have I been with you so long, and you still do not know me, Philip? Whoever has seen me has seen the Father. (14:9)

III. 基督独一无二的启示 (1:18)

²⁵耶稣对他们说：“无知的人哪，先知所说的一切话，你们的心信得太迟钝了。²⁶基督这样受害，又进入祂的荣耀，岂不是应当的吗？”（路24:25-26）

²⁵And he said to them, “O foolish ones, and slow of heart to believe all that the prophets have spoken!²⁶Was it not necessary that the Christ should suffer these things and enter into his glory?”(Luke 24:25-26)

认识祢独一的真神，并且认识祢所差来的耶稣基督，这就是永生。
And this is eternal life, that they know you, the only true God, and Jesus Christ whom you have sent. (17:3)

回应诗歌

圣婴谦卑

Infant Holy, Infant Lowly

主祷文 The Lord's Prayer

我们在天上的父，愿人都尊祢的名为圣，
愿祢的国降临，愿祢的旨意行在地上，
如同行在天上。

我们日用的饮食，今日赐给我们。

免我们的债，如同我们免了人的债。

不要让我们陷入试探，救我们脱离那恶者。

因为国度、权柄、荣耀，全是祢的，
直到永远。阿们！

三一颂 Doxology

赞美真神万福之源，	Praise God, from Whom all
	blessings flow;
世上万民都当颂扬，	Praise Him, all creatures here
	below;
天使天军赞美主名，	Praise Him above, ye Heavenly
	Host;
赞美圣父圣子圣灵，	Praise Father, Son, and Holy
阿们！	Spirit. Amen.



祝 祷Benediction

24愿耶和华赐福给你，保护你。 25愿耶和华使祂的脸光照你，赐恩给你。 26愿耶和华向你仰脸，赐你平安。（民6:24-26）

24The Lord bless you and keep you; 25the Lord make his face to shine upon you and be gracious to you; 26the Lord lift up his countenance upon you and give you peace.

(Num. 6:24-26)



亞特蘭大改革宗浸信會

Atlanta Reformed Baptist Church

主日崇拜

主后2025年12月21日